cum Jacob in Ægyptum, et egressæ sunt de femore illius, absque uxoribus filiorum ejus, sexaginta sex.

27. Filii autem Joseph, qui nati sunt ei in terra Ægypti, animæ duæ. [a] Omnes animæ domûs Jacob, quæ ingressæ sunt in Ægyptum, fuere septuaginta.

28. Misit autem Judam ante se ad Joseph, ut nuntiaret ei, et occurreret in Gessen.

29. Quò cùm pervenisset, juncto Joseph curru suo, ascendit obviàm patri suo ad eumdem locum: vidensque eum, irruit super collum ejus, et inter amplexus flevit.

30. Dixitque pater ad Joseph: Jam lætus moriar, quia vidi faciem tuam, et superstitem te relinquo.

31. At ille locutus est ad fratres suos, et ad omnem domum patris sui: Ascendam et nuntiabo Pharaoni, dicamque ei: Fratres mei, et domus patris mei, qui erant in terra Chanaan, venerunt ad me:

32. Et sunt viri pastores ovium, curamque habent alendorum gregum: pecora sua, et armenta, et omnia quæ habere potuerunt, adduxerunt secum.

33. Cùmque vocaverit vos, et dixerit: Quod est opus vestrum?

34. Respondebitis: Viri pastores sumus servi tui, ab infantia nostra usque in præsens, et nos et patres nostri. Hæc autem dicetis, ut habitare possitis in terra Gessen: quia detestantur Ægyptii omnes pastores ovium.

con Jacob, y salieron de su muslo [1], sin contar las mujeres de sus hijos, sesenta y seis.

27. Y los hijos de Joseph, que le nacieron en la tierra de Egipto, dos almas. Todas las almas de la casa de Jacob, que entraron en Egipto, fueron setenta [2].

28. Y envió á Judá delante de sí para avisar á Joseph, que saliera á encontrarlo en Gessén.

29. Adonde despues que llegó, Joseph uncido su carro, subió al encuentro de su padre al mismo lugar: y viéndole, se arrojó sobre su cuello, y abrazándole lloró.

30. Y dijo el padre á Joseph: Ya moriré contento, porque he visto tu rostro, y te dejo vivo.

31. Y él dijo á sus hermanos, y á toda la casa de su padre: Subiré y noticiaré á Pharaón, y le diré: Mis hermanos, y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Chanaán, han venido á mí:

32. Y son hombres pastores de ovejas, y tienen el cuidado de criar ganados: han traido consigo sus rebaños y ganados mayores, y todo cuanto pudieron poseer.

33. Y cuando os llamare, y dijere: ¿Cuál es vuestra ocupacion?

34. Responderéis: Hombres pastores somos tus siervos, desde nuestra niñez hasta ahora, nosotros y nuestros padres. Y esto lo diréis, para que podais habitar en la tierra de Gessén: porque los Egipcios [3] abominan á todos los pastores de ovejas.

1 MS. 3 y FERRAR. *Y salientes de su anca.*

2 Esto es, el mismo Jacob con los hijos y nietos.

De Lía.	v. 15, personas.	33	70.
De Zelpha. . .	v. 18, personas.	16	
De Rachél. . .	v. 22, hijos y nietos. . .	14	
De Bala. . . .	v. 25, hijos y nietos. . .	7	

En el versículo precedente se dice que todas las almas que entraron con Jacob en Egipto fueron 66; pero no se opone el uno al otro, sino que en el versículo 26 no se cuentan como en el 27 todas las almas de la casa de Jacob; mas solamente aquellas que entraron con él en Egipto y salieron de su muslo. Ambas condiciones excluyen á Jacob, y la primera á Joseph y á sus dos hijos, que no entraron en Egipto con Jacob. Quitados estos cuatro de 70 quedan 66. En la version de los LXX y en los *Actos de los Apóstoles* VII, 14, se cuentan setenta y cinco. S. ESTÉBAN expresó este número tomándolo de los LXX porque en el principio de la Iglesia era esta version la que se usaba, como se prueba por las Epistolas canónicas, que escribieron los Apóstoles á los Judíos convertidos, y mas particularmente de la *Epistola* de S. PABLO á los *Hebréos* XI, 21. Los LXX añaden á estas setenta personas, que refiere aquí MOYSÉS, cinco nietos de Joseph, cuyos nombres expresan en los vv. 20 y 21, ἐγένοντο δὲ υἱοὶ Μανασσῆ, οὓς ἔτεκεν αὐτῷ ἡ παλλακὴ ἡ Σύρα, τὸν Μαχίρ: Μαχὶρ δὲ ἐγέννησε τὸν Γαλαάδ· υἱοὶ δὲ Ἐφραὶμ ἀδελφοῦ Μανασσῆ, Σουταλαὰμ καὶ Ταάμ· υἱοὶ δὲ Σουταλαάμ, Ἐδώμ, *y fueron hijos de Manassés, que le parió la concubina Syra, Machir: y Machir engendró á Galaad: é hijos de Ephraim, hermano de Manassés, Sutalaám y Taám: é hijos de Sutalaám, Edom.* Y así en todos son setenta y cinco personas. Por lo cual, aunque cuando Jacob subió á Egipto, Manassés y Ephraim no se hallaban todavía en estado de tener estos hijos que aquí se refieren; esto no obstante los LXX hacen mencion de ellos por prolepsis ó anticipacion, y dejan de incluirlos ó contarlos, cuando en el *Deuteronomio* X, conforme á la narracion de MOYSÉS, dicen que Jacob entró en Egipto con setenta personas: ó se debe contar en esta entrada todo el tiempo de la vida de Joseph, como dejamos advertido, y quieren muchos Intérpretes siguiendo á S. AGUSTIN.

3 La causa de abominar los Egipcios á todos los que se ocupaban en criar ganados, era porque mataban, comian y vendian ovejas, bueyes, carneros.... que ellos adoraban. *Exod.* VIII, 26. Bien que ellos tambien los criaban para servirse de su lana y leche, y para las labores del campo. Por otra parte es digna de la mayor recomendacion la modestia de Joseph. Elevado á la mas alta fortuna, reconoció públicamente á sus hermanos, cuya profesion era generalmente aborrecida de los Egipcios; quiso que continuaran en el mismo ejercicio, sin que el poder y crédito, que tenia con el príncipe, le sirviera para enriquecer y engrandecer á su familia; sino solo para que tuvieran con que vivir, y esto lejos de la corte. Atendió al mismo tiempo á que estuvieran juntos, con lo que podrian conservarse en la sencillez de costumbres y de vida, en que se criaron en la tierra de Chanaán, y estar mas distantes de poderse pervertir con las abominaciones de los Egipcios. Por último les proporcionó el mejor territorio de todo Egipto, ya por la abundancia y calidad de pastos, que necesitaban para sus ganados, y ya tambien porque se hallasen en proporcion de poder salir fácilmente de aquella tierra para pasar á la de Chanaán, como sabia que habia de suceder en lo venidero. Otros dicen que el odio de los Egipcios á los pastores nacia de los males que sufrieron, cuando se usurparon la dominacion de aquella tierra unos pastores vagamundos, que ellos llaman reyes pastores trescientos y ochenta años antes de la llegada de Jacob á Egipto.

a Deuter. X, 22.

CAPÍTULO XLVII.

Joseph presenta su padre y cinco de sus hermanos á Pharaón, que les da la tierra de Gessén. Enferma Jacob pasados diez y siete años. Promesa de Joseph para su entierro en la tierra de Chanaán.

1. Ingressus ergò Joseph nuntiavit Pharaoni, dicens: Pater meus et fratres, oves eorum et armenta, et cuncta quæ possident, venerunt de terra Chanaan: et ecce consistunt in terra Gessen.

2. Extremos quoque fratrum suorum quinque viros constituit coram rege:

3. Quos ille interrogavit: Quid habetis operis? Responderunt: Pastores ovium sumus servi tui, et nos, et patres nostri.

4. Ad peregrinandum in terra tua venimus: quoniam non est herba gregibus servorum tuorum, ingravescente fame in terra Chanaan: petimusque ut esse nos jubeas servos tuos in terra Gessen.

5. Dixit itaque rex ad Joseph: Pater tuus et fratres tui venerunt ad te.

6. Terra Ægypti in conspectu tuo est: in optimo loco fac eos habitare, et trade eis terram Gessen. Quòd si nosti in eis esse viros industrios, constitue illos magistros pecorum meorum.

7. Post hæc introduxit Joseph patrem suum ad regem, et statuit eum coram eo: qui benedicens illi,

8. Et interrogatus ab eo: Quot sunt dies annorum vitæ tuæ?

9. Respondit: Dies peregrinationis meæ

1. Entrando pues Joseph á Pharaón le avisó, diciendo: Mi padre y hermanos, sus ovejas y ganados mayores, y todo lo que poseen, han venido de la tierra de Chanaán: y hé aquí están detenidos en la tierra de Gessén [1].

2. Y á los últimos cinco [2] hombres de sus hermanos presentó delante del rey:

3. A quienes él preguntó: ¿Qué ocupacion teneis? Respondieron: Pastores de ovejas somos vuestros siervos, así nosotros, como nuestros padres.

4. Hemos venido para estar algun tiempo en tu tierra: porque no hay yerba para los ganados de tus siervos, por causa de aumentarse la hambre en la tierra de Chanaán: y pedimos que mandes que nosotros tus siervos estemos en la tierra de Gessén.

5. Con esto el rey dijo á Joseph: Tu padre y tus hermanos han venido á tí.

6. La tierra de Egipto está á tu vista [3]: hazlos habitar en el mejor lugar, y dales el territorio de Gessén. Y si entiendes que entre ellos hay hombres industriosos, ponlos por mayorales de mis ganados.

7. Despues de esto introdujo Joseph á su padre al rey, y le presentó delante de él: el cual bendiciéndole [4],

8. Y preguntado por aquel: ¿Cuántos son los dias de los años de tu vida?

9. Respondió: Los dias de mi peregrinacion [5]

1 Esperando vuestras órdenes.

2 Esto es, los mas jóvenes. Este parece que es el sentido que nos ofrece la letra. El texto hebréo: *Y de la extremidad*, ó de las dos extremidades *de sus hermanos;* donde parece que se da á entender, que Joseph tomó de los mas viejos y de los mas jóvenes; lo que ejecutaria sin duda para evitar zelos y envidias entre ellos. Otros quieren, que fueron los cinco primeros que se le pusieron delante interpretando *extremos* por *quosdam*: así VATABLO; pero la version, que exponemos, es la mas recibida generalmente.

3 Á tu disposicion está toda la tierra, para que en ella escojas el lugar ó territorio, que te parezca.

4 Esto es, Jacob. ברך *Barac*, cuando se refiere á Dios significa *dar gracias, alabar, pedir, etc.* y cuando á los hombres, desearles toda suerte de bienes y de felicidades.

5 Los santos patriarcas se miraban como extranjeros en este mundo, porque aspiraban á otra vida eternamente feliz, y á su patria verdadera, esto es, á aquella ciudad edificada sobre un fundamento sólido, de la cual Dios es el fundador y el arquitecto. *Hebr.* XI, 13.

centum triginta annorum sunt, parvi et mali, et non pervenerunt usque ad dies patrum meorum quibus peregrinati sunt.

10. Et benedicto rege, egressus est foras.

11. Joseph verò patri et fratribus suis dedit possessionem in Ægypto in optimo terræ loco, Ramesses, ut præceperat Pharao.

12. Et alebat eos, omnemque domum patris sui, præbens cibaria singulis.

13. In toto enim orbe panis deerat, et oppresserat fames terram, maximè Ægypti et Chanaan.

14. E quibus omnem pecuniam congregavit pro venditione frumenti, et intulit eam in ærarium regis.

15. Cùmque defecisset emptoribus pretium, venit cuncta Ægyptus ad Joseph, dicens : Da nobis panes : quare morimur coram te, deficiente pecunia?

16. Quibus ille respondit : Adducite pecora vestra, et dabo vobis pro eis cibos, si pretium non habetis.

17. Quæ cùm adduxissent, dedit eis alimenta pro equis, et ovibus, et bobus, et asinis : sustentavitque eos illo anno pro commutatione pecorum.

18. Venerunt quoque anno secundo, et dixerunt ei : Non celabimus dominum nostrum quòd deficiente pecunia, pecora simul defecerunt : nec clam te est, quòd absque corporibus et terra nihil habeamus.

19. Cur ergò moriemur te vidente? et nos et terra nostra tui erimus : eme nos in servitutem regiam, et præbe semina, ne pereunte cultore redigatur terra in solitudinem.

20. Emit igitur Joseph omnem terram Ægypti, vendentibus singulis possessiones suas præ magnitudine famis. Subjecitque eam Pharaoni,

21. Et cunctos populos ejus à novissimis terminis Ægypti usque ad extremos fines ejus,

son ciento y treinta años, cortos[1] y malos[2], y no han llegado á los dias de mis padres en los cuales peregrinaron.

10. Y despues de haber bendecido al rey, salióse fuera.

11. Y Joseph dió á su padre y á sus hermanos la posesion de Ramessés[3], muy buen terreno en Egipto, como habia mandado Pharaón.

12. Y alimentaba á ellos[4], y á toda la casa de su padre, dando víveres para cada uno.

13. Porque faltaba el pan en todo el mundo[5], y la hambre habia oprimido la tierra, particularmente la de Egipto y de Chanaán.

14. De los cuales recogió[6] todo el dinero por la venta del trigo, y metiólo en el erario del rey.

15. Y como hubiese llegado á faltar el dinero á los compradores, acudió todo Egipto á Joseph, diciendo : Danos panes : ¿porqué nos estamos muriendo delante de tí, faltando el dinero?

16. Á los cuales respondió : Traed vuestros ganados, y por ellos os daré víveres, si no teneis el precio.

17. Y habiéndolos traido, dióles con que mantenerse por los caballos, y ovejas, y bueyes, y asnos : y sustentólos aquel año en cambio de sus ganados.

18. Vinieron asimismo el año segundo[7], y dijeron : No encubriremos á nuestro señor que faltando el dinero, han faltado tambien los ganados : ni se te oculta que nada tenemos sino los cuerpos y la tierra.

19. ¿Pues porqué moriremos estándolo viendo tú? así nosotros, como nuestra tierra tuyos seremos : cómpranos para la servidumbre real[8], y danos semillas, para que la tierra no quede reducida á soledad[9], pereciendo los cultivadores.

20. Compró pues Joseph toda la tierra de Egipto, vendiendo cada uno sus posesiones en fuerza de la grandeza del hambre. Y la sometió á Pharaón[10],

21. Y todos sus pueblos, desde los primeros términos de Egipto hasta los últimos fines de él,

1 Porque no llegaban á los que tuvieron los primeros patriarcas : trabajosos años para Jacob, y bien trabajosos, como se ve por toda la serie de su vida. Esta es una pintura natural de la vida humana. Nuestros dias son *cortos* y *trabajosos;* mas lo uno es correctivo de lo otro : nuestros dias son *trabajosos*, pero son *cortos*.

2 *Malos* quiere decir *trabajosos*, porque toda la serie de su vida habia sido una continua serie de afliciones y trabajos.

3 Lo que se dice por *prolepsis;* porque los Hebréos establecidos en la tierra de Gessén, fabricaron despues una ciudad, á la que dieron ellos este nombre, y en ella se mantuvieron hasta su salida de Egipto.

4 MS. 7. *E basteció.* — 5 En Egipto y en las provincias circunvecinas. Es hipérbole. *Menoch.* — 6 Joseph.

7 El año siguiente al que le habian traido sus ganados, el cual por el contexto y serie de lo que se sigue, parece fué á lo último del sexto ó principios del séptimo : por cuanto en el v. 24, se insinúa, que habiéndoles Joseph dado trigo para sembrar, les aseguró que recogerian sus cosechas; lo que no podia verificarse sino pasados los siete años de esterilidad : y al mismo tiempo volviéndoles sus tierras juntamente con sus ganados, para que la cultivaran. Además de esto para que el erario público estuviese enriquecido, les señaló la contribucion que habian de pagar en lo sucesivo á los reyes de Egipto por esta liberalidad, que usaba con ellos.

8 Para ser siervos ó esclavos del rey.

9 Porque habrán muerto de hambre todos sus habitadores.

10 Lo que hizo ahora en beneficio del rey como buen administrador, redundó luego en provecho de los vasallos y de todo el reino.

22. Præter terram sacerdotum, quæ à rege tradita fuerat eis : quibus et statuta cibaria ex horreis publicis præbebantur, et idcircò non sunt compulsi vendere possessiones suas.

23. Dixit ergò Joseph ad populos : En ut cernitis, et vos, et terram vestram Pharao possidet : accipite semina, et serite agros,

24. Ut fruges habere possitis. Quintam partem regi dabitis : quatuor reliquas permitto vobis in sementem, et in cibum familiis et liberis vestris.

25. Qui responderunt : Salus nostra in manu tua est : respiciat nos tantùm dominus noster, et læti serviemus regi.

26. Ex eo tempore usque in præsentem diem, in universa terra Ægypti, regibus quinta pars solvitur, et factum est quasi in legem, absque terra sacerdotali, quæ libera ab hac conditione fuit.

27. Habitavit ergò Israël in Ægypto, id est, in terra Gessen, et possedit eam : auctusque est, et multiplicatus nimis.

28. Et vixit in ea decem et septem annis : factique sunt omnes dies vitæ illius centum quadraginta septem annorum.

29. Cùmque appropinquare cerneret diem mortis suæ, vocavit filium suum Joseph, et dixit ad eum : Si inveni gratiam in conspectu tuo, [a] pone manum tuam sub femore meo : et facies mihi misericordiam et veritatem, ut non sepelias me in Ægypto :

30. Sed dormiam cum patribus meis, et auferas me de terra hac, condasque in sepul-

22. Salvo la tierra de los sacerdotes, que el rey[1] les habia entregado : á los cuales se les daban tambien alimentos asignados de los graneros públicos, y por esto no fueron precisados[2] á vender sus posesiones.

23. Dijo pues Joseph á los pueblos : Hé aquí que Pharaón posee, como veis, á vosotros y á vuestra tierra : tomad semillas, y sembrad los campos,

24. Para que podais tener frutos. Daréis al rey la quinta parte : las cuatro restantes os las dejo para simiente, y para alimento á vuestras familias é hijos.

25. Los cuales respondieron : En tu mano está nuestra salud : solamente nos mire nuestro amo, y alegres serviremos al rey[3].

26. Desde aquel tiempo hasta el dia de hoy[4] se paga á los reyes la quinta parte en toda la tierra de Egipto, y vino á ser como ley, á excepcion de la tierra sacerdotal, la cual quedó exenta de esta contribucion.

27. Habitó pues Israél[5] en Egipto, esto es, en la tierra de Gessén, y la poseyó[6] : y se aumentó, y multiplicó[7] excesivamente.

28. Y vivió en ella diez y siete años : y todos los dias de su vida fueron ciento y cuarenta y siete años.

29. Y como viese que se acercaba el dia de su muerte, llamó á su hijo Joseph[8], y díjole : Si he hallado gracia delante de tí, pon tu mano[9] debajo de mi muslo : y harás conmigo misericordia y verdad[10], que no me entierres en Egipto :

30. Sino que duerma yo con mis padres, y me lleves de esta tierra, y me pongas en el sepul-

1 No precisamente el que entonces mandaba, sino tambien otros reyes que le habian precedido, y tal vez de tiempo inmemorial; porque era sumo el respeto con que aun los mismos idólatras miraban á los ministros de la religion, dándoles en todo la preferencia, y eximiéndolos de aquellas cargas que eran comunes á los pueblos. Theodor. *Quæst.* CVII *in Genes.*

2 Del hambre; ni obligados de la necesidad.

3 Como si dijeran : Con tal que tú, ó Joseph, que eres nuestro amo y salvador, nos mires con cariño, desde luego serviremos alegres al rey Pharaón, ó seremos eternamente esclavos del rey. El pueblo aclamó segunda vez á Joseph por su salvador, y con muchísima razon. Joseph dió muestras en este lance del mas hábil y prudente ministro, que se ha conocido en todos los siglos, cuyas luces le venian del cielo. Puso primeramente al rey de Egipto en posesion de todos los bienes y de todas las tierras de sus vasallos, y por unos medios de los que no podian ellos formar la menor queja. Se las restituyó despues á los mismos para que las cultivaran; y pudiendo hacer, que contribuyesen con proporcion á la extrema necesidad, en que se veian, se contentó con que pagasen una cosa, atendidas las circunstancias, moderada, cual era el quinto : con lo que al mismo tiempo aumentó las rentas del real erario, y atendió á la conservacion de los vasallos, sin los que tampoco podia subsistir el rey ni el erario.

4 Esto es, hasta el tiempo en que escribia Moysés : y aun continuó despues muchos años, como se reconoce muy bien por lo que dicen Herodoto, Diodoro, Josepho y S. Clemente Alejandrino.

5 Jacob, que tambien se llamaba *Israél.*

6 En cuanto al uso de la habitacion y de los pastos, permaneciendo el directo dominio y propiedad de ella en el rey, como antes : y aun muchos Egipcios se quedaron allí viviendo con los Israelitas.

7 Ferrar. *E apossessionáronse en ella, y fruchiguáron y muchiguáron.* En sus hijos, nietos y descendientes, de los cuales se formó un pueblo muy crecido, como veremos mas adelante.

8 Si me miras y respetas como hijo, y me quieres dar una muestra de que me amas como tal, y de que cumplirás con fidelidad y verdad lo que voy á pedirte, pon tu mano, etc.

9 Véase lo que dejamos ya notado sobre esta ceremonia y fórmula de juramento en el cap. XXII, 2, 3.

10 *Misericordiam* un beneficio : *Veritatem* que de verdad me has de cumplir. *Menoch.*

a Sup. XXIV, 2.

cro majorum meorum. Cui respondit Joseph: Ego faciam quod jussisti.

31. Et ille: Jura ergò, inquit, mihi. Quo jurante, adoravit Israël Deum, conversus ad lectuli caput

cro[1] de mis mayores. A quien respondió Joseph: Yo haré lo que has mandado.

31. Y él dijo: Pues júramelo. El cual jurándolo, adoró Israél á Dios, vuelto hácia la cabecera de la cama[2].

CAPÍTULO XLVIII.

Jacob adopta á los hijos de Joseph, Ephraim y Manassés: y dándoles su bendicion, prefiere el menor al mayor. En la division, que hace de la tierra de promision entre sus hijos, señala á Joseph una porcion mas que á los otros.

1. His ita transactis, nuntiatum est Joseph quòd ægrotaret pater suus: qui, assumptis duobus filiis Manasse et Ephraim, ire perrexit.

2. Dictumque est seni: Ecce filius tuus Joseph venit ad te. Qui confortatus sedit in lectulo.

3. Et ingresso ad se ait: Deus omnipotens [a] apparuit mihi in Luza, quæ est in terra Chanaan: benedixitque mihi,

4. Et ait: Ego te augebo et multiplicabo, et faciam te in turbas populorum: daboque tibi terram hanc, et semini tuo post te, in possessionem sempiternam.

1. Pasado esto asi, noticiaron á Joseph que su padre estaba enfermo: y él, tomando á sus dos hijos Manassés y Ephraim, echó á andar.

2. Y dijeron al anciano: Mira que tu hijo Joseph viene á tí. Y él, tomando aliento[3], sentóse sobre la cama.

3. Y dijo despues que entró á él: El Dios omnipotente se me apareció en Luza[4], que está en la tierra de Chanaán: y bendíjome,

4. Y dijo: Yo te aumentaré y multiplicaré, y haré sobre muchedumbres de pueblos[5]: y daré esa tierra á tí, y á tu posteridad despues de tí, en posesion sempiterna[6].

1 MS. 7. *En sus fonsarios.* Deseaba Jacob que sus huesos descansasen en aquella tierra, que estaba prometida á sus descendientes, donde era reconocido y adorado el Dios verdadero, y donde reposaban tambien los cuerpos de sus santos padres, Isaac y Abrahám. Pretendia al mismo tiempo separar el corazon de los suyos de la tierra de Egipto, y de sus vicios y abominaciones, para que la mirasen como extraña, y supiesen, que al cabo la habian de dejar para volver á la tierra prometida y entrar en su posesion, donde sabia. que el Cristo habia de nacer y resucitar. S. AUGUST. *Quæst.* CLXI *in Genes.* Últimamente, quiso que sus descendientes, habitando en la tierra de Chanaán, tuviesen en estos sepulcros de sus padres y mayores unos vivos y eternos monumentos y despertadores de su fe, de su piedad y de su virtud. Jacob pidió á Joseph este juramento, no tanto porque desconfiara de su fidelidad, cuanto porque pudiera despues conseguir de Pharaón mas fácilmente la licencia para poderlo ejecutar, haciendo presente el juramento, con que se habia obligado. Véase el cap. L. Al mismo tiempo en aquellas palabras: *Dormiré con mis padres, etc.* da á entender la persuasion, en que vivia de la inmortalidad del alma, y de la resurreccion de los cuerpos.

2 En la que estaba en tal disposicion que podia fácilmente y sin fatiga orar en ella. S. AUGUST. *Quæst.* CLXII *in Gen.* O tambien porque hácia aquella parte estaba la tierra prometida, á la cual volvian el rostro, cuando oraban. DANIEL VI, 10. Los LXX leen καί προσεκύνησεν Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ, *y adoró Israél*, esto es, se inclinó *hácia la extremidad de su vara*, ó cetro ó insignia de su mando. Esta diferencia nace de la diversidad de puntos con que se lee en la palabra hebréa מטה. Si se lee con *i* y *a*, como leyó S. JERÓNIMO, significa *lecho* ó *cama*; si se lee con *a* y *e*, como la leyeron los LXX, y lo cita S. PABLO *ad Hebr.* XI, 21, significa *cetro* ó *vara*. Se pueden conservar los dos sentidos, que de ninguna manera son contrarios entre sí, sino ambos auténticos é intentados por el Espíritu Santo. Jacob pues alegre con el juramento y promesa de su hijo, de que le llevaria á enterrar á la tierra de Chanaán, se volvió hácia la cabecera de su cama para adorar y dar gracias á Dios: y al mismo tiempo se inclinó hácia la punta ó remate del baston ó cetro, que tenia Joseph en la mano, respetando con esto dos cosas: la primera la suprema potestad de que estaba revestido, y verificando á la letra los sueños de su hijo, en los cuales ya vió, que sus padres le habian de adorar: y la segunda y principalísima, la dignidad del Mesías, cuya imágen era Joseph: y en esta parte no era civil aquella adoracion, sino religiosa, por cuanto la cuenta S. PABLO entre los ejemplos mas célebres de la fe divina. (*Ad Hebr.* XI, 21.) Véase sobre este lugar á los doctísimos Expositores modernos WEINTENAUER, MARTINI, DUHAMEL y WOUTERS; y este último añade, que una y otra leccion, esto es, la de la Vulgata y la de los LXX, es legítima, canónica, verdadera, y propia de la fecundidad del sentido literal intentado por el Espíritu Santo: y que tal vez por esta razon quiso Dios, que varios libros de la sagrada Escritura fuesen escritos en lengua hebréa, que por tener letras sin puntos (como es cierto, que no los usó Moysés) pudiese producir diversos sentidos buenos y verdaderos, é intentados por Dios.

3 Jacob tomando aliento al oir que estaba allí su hijo Joseph, se incorporó y sentó en la cama.

4 Donde vió en un sueño aquella escala mística, sobre la cual estaba Dios apoyado.

5 Te haré caudillo de una nacion muy numerosa.

6 Los descendientes de Jacob segun la carne, poseyeron la tierra de Chanaán hasta la venida del Mesías: mas los descendientes de Abrahám, de Isaac y de Jacob segun el espíritu, poseerán eternamente aquella tierra de los vivos, que era figurada por la de Chanaán.

a Supr. XXVIII, 13.

5. Duo ergò filii tui, qui [a] nati sunt tibi in terra Ægypti, antequàm huc venirem ad te, mei erunt: [b] Ephraim et Manasses, sicut Ruben et Simeon reputabuntur mihi.

6. Reliquos autem quos genueris post eos, tui erunt, et nomine fratrum suorum vocabuntur in possessionibus suis.

7. Mihi enim, quando veniebam de Mesopotamia, [c] mortua est Rachel in terra Chanaan in ipso itinere, eratque vernum tempus: et ingrediebar Ephratam, et sepelivi eam juxta viam Ephratæ, quæ alio nomine appellatur Bethlehem.

8. Videns autem filios ejus dixit ad eum: Qui sunt isti?

9. Respondit: Filii mei sunt, quos donavit mihi Deus in hoc loco. Adduc, inquit, eos ad me, ut benedicam illis.

10. Oculi enim Israël caligabant præ nimia senectute, et clarè videre non poterat. Applicitosque ad se deosculatus, et circumplexus eos,

11. Dixit ad filium suum: Non sum fraudatus aspectu tuo: insuper ostendit mihi Deus semen tuum.

12. Cùmque tulisset eos Joseph de gremio patris, adoravit pronus in terram.

13. Et posuit Ephraim ad dexteram suam, id est, ad sinistram Israël: Manassen verò in sinistra sua, ad dexteram scilicet patris, applicuitque ambos ad eum.

14. Qui extendens manum dexteram, posuit super caput Ephraim minoris fratris:

5. Por tanto tus dos hijos, que te han nacido en la tierra de Egipto, antes que yo viniera acá á tí, mios serán[1]: Ephraim y Manassés serán puestos en cuenta para mí, como Rubén y Simeón.

6. Mas los otros que engendrares despues de estos[2], tuyos serán, y serán llamados del nombre de sus hermanos en sus posesiones[3].

7. Porque cuando volvia yo de Mesopotamia, se me murió Rachél en el mismo camino en la tierra de Chanaán, y era tiempo de primavera: é iba ya á entrar en Ephrata, y la enterré cerca del camino de Ephrata, que por otro nombre se llama Bethlehem[4].

8. Y viendo á los hijos de Joseph le dijo: ¿Quiénes son estos?

9. Respondió: Son hijos mios, que el Señor me ha dado en este lugar. Acércamelos, dijo, para bendecirlos.

10. Porque los ojos de Israél se habian obscurecido[5] á causa de su mucha vejez, y no podia ver con claridad. Y habiéndoselos acercado, besando y abrazándolos,

11. Dijo á su hijo: No he sido defraudado de tu vista: demás de eso Dios me ha mostrado á tus hijos.

12. Y habiéndolos retirado Joseph del regazo de su padre[6], adoró[7] inclinado hasta la tierra.

13. Y puso á Ephraim á su derecha, esto es, á la izquierda de Israél: y á Manassés á su izquierda, esto es, á la derecha del padre[8], y á entrambos los acercó á él.

14. El cual extendiendo la mano derecha, la puso[9] sobre la cabeza de Ephraim, que era el

1 Los adopto por mios, y los cuento en el número de los que han de entrar á poseer la tierra de promision, y ser cabezas de dos tribus distintas, del mismo modo que mis dos hijos mayores Rubén y Simeón. Y con esto el derecho de primogénito, que era de tener dos suertes ó porciones de herencia, se quita á Rubén por sus maldades, y se traslada á Joseph, que lo merecia por sus virtudes.

2 No parece que Joseph tuvo otros hijos que á Ephraim y Manassés. Y así aquel *que* se ha de explicar condicionalmente; esto es: *Si los tuvieres despues de estos.* Véase á VATABLO.

3 No tendrán porcion de tierra separada que tenga su nombre para toda la posteridad, y que los haga cabezas de otras tantas tribus, sino que quedarán incorporados en las de sus hermanos.

4 Jacob da la razon á Joseph de no haber enterrado á Rachél su madre en Hebrón, donde estaba el sepulcro de la familia de Abrahám: y al mismo tiempo le insinúa la parte principal del territorio, que tocaria á Ephraim en la tierra de Chanaán, de la cual habia ya tomado posesion Rachél con haber sido enterrada en aquel lugar. Y tambien creyó Jacob, que convenia hacer memoria del lugar, en donde estaba sepultada su madre, siendo el mismo en que habia de nacer Jesucristo. S. AUGUSTIN. *Quæst.* CLXV *in Genes.* Asimismo estas palabras expresan el motivo que tenia este patriarca para elevar á estos dos hijos de Joseph á una dignidad tan eminente, esto es, el ser nietos de aquella Rachél, á quien tanto habia amado, cuya muerte le habia sido tan amarga y dolorosa.

5 MS. 3. *Se apesgáron.* FERRAR. *Se engravesciéron.* Debilitada la vista, no podia distinguir que eran los hijos de Joseph los que le acompañaban.

6 Sin duda el buen anciano se quedó tiernamente abrazado con sus dos nietos; y Joseph, por excusar que le causaran molestia, los retiró de sus brazos, é hizo que quedasen á sus dos lados para recibir la bendicion de su santo abuelo.

7 *Adoró* Joseph ya á su padre encorvándose hácia él con reverencia; ya propiamente á Dios, dándole gracias por este beneficio, y bendicion de su padre. *Menoch.*

8 Esto era natural, porque debemos considerar á Joseph mirando de frente á su padre, que estaba ya incorporado.

9 Se ve de aquí la antigüedad de esta costumbre de imponer las manos, cuando se bendice.

a Suprà XLI, 50. — *b* Jos XIII, 7, 29. — *c* Suprà XXXV, 19.

sinistram autem super caput Manasse qui major natu erat, commutans manus.

15. [a] Benedixitque Jacob filiis Joseph, et ait : Deus, in cujus conspectu ambulaverunt patres mei Abraham et Isaac, Deus qui pascit me ab adolescentia mea usque in præsentem diem :

16. [b] Angelus, qui eruit me de cunctis malis, benedicat pueris istis : et invocetur super eos nomen meum, nomina quoque patrum meorum Abraham et Isaac, et crescant in multitudinem super terram.

17. Videns autem Joseph, quòd posuisset pater suus dexteram manum super caput Ephraim, graviter accepit : et apprehensam manum patris levare conatus est de capite Ephraim, et transferre super caput Manasse.

18. Dixitque ad patrem : Non ita convenit, pater : quia hic est primogenitus, pone dexteram tuam super caput ejus.

19. Qui renuens, ait : Scio, fili mi, scio : et iste quidem erit in populos, et multiplicabitur : sed frater ejus minor, major erit illo : et semen illius crescet in gentes.

20. Benedixitque eis in tempore illo, dicens : In te benedicetur Israël, atque dicetur : Faciat tibi Deus sicut Ephraim, et sicut Manasse. Constituitque Ephraim ante Manassen.

21. Et ait ad Joseph filium suum : En ego morior, et erit Deus vobiscum, reducetque vos ad terram patrum vestrorum.

22. Do tibi [c] partem unam extra fratres tuos, quam tuli de manu [d] Amorrhæi in gladio et arcu meo.

hermano menor, y la izquierda sobre la cabeza de Manassés que era el mayor en edad, trocando las manos [1].

15. Y bendijo Jacob á los hijos de Joseph, y dijo : El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abrahám é Isaac, el Dios que me mantiene desde mi juventud hasta el dia de hoy ;

16. El Ángel [2] que me libró de todos los males, bendiga á estos niños : y mi nombre sea invocado sobre ellos, y los nombres [3] tambien de mis padres Abrahám é Isaac, y crezcan en multitud sobre la tierra.

17. Y viendo Joseph, que su padre habia puesto la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, lo llevó á mal [4] : y tomada la mano de su padre intentó alzarla de sobre la cabeza de Ephraim, y trasladarla sobre la cabeza de Manassés.

18. Y dijo á su padre : Padre, no conviene así [5] : porque este es el primogénito, pon tu derecha sobre su cabeza.

19. El cual rehusándolo, dijo : Lo sé, hijo mio, lo sé : este ciertamente será tambien sobre pueblos, y será multiplicado : mas su hermano menor será mayor [6] que él : y su posteridad crecerá en gentes.

20. Y bendijolos en aquel tiempo, diciendo : En tí [7] será bendito Israél, y se dirá : Dios haga á tí, como á Ephraim, y como á Manassés. Y puso á Ephraim antes de Manassés.

21. Y dijo á Joseph su hijo : Ya ves que me estoy muriendo, y Dios sera con vosotros, y os volverá á llevar [8] á la tierra de vuestros padres

22. Te doy sobre tus hermanos una porcion, que tomé de mano [9] del Amorrhéo con la espada y arco mio.

1 El Hebréo שכל את־ידיו, *hizo entender á sus manos :* esto es, no lo hizo por yerro, sino con buen conocimiento de lo que hacia en trocar las manos, cruzándolas, ó poniéndolas en forma de cruz.

2 Jacob atribuye indiferentemente á Dios y al Ángel los beneficios de que Dios le habia colmado; porque Dios se habia servido del ministerio de este Ángel, para que le representara en las apariciones y en todas las ocasiones en que habia acudido á favorecer á Jacob.

3 Y sean llamados tambien hijos de Jacob, de Isaac y de Abrahám, como los otros hijos que tengo, pues los adopto para que cada uno de ellos sea heredero como cabeza, y no como miembro.

4 Porque Joseph sin duda tendria puesto en él mayor cariño, como primogénito que era.

5 Mirad, padre mio, que os habeis equivocado, cruzando asi los brazos, porque el mayor está á vuestra derecha.

6 Esto se verificó despues á la letra; porque de Ephraim salió Josué que entró en la tierra prometida á la frente del pueblo de Dios : y despues de la muerte de Salomón, habiéndose separado las diez tribus que compusieron el reino de Israél, de las dos de Judá, vemos que el nombre de Ephraim se toma por todas diez tribus. S. Augustin. *Quæst.* CLXVI *in Genes.* En un sentido muy elevado se representan en Ephraim aquellas naciones, que por medio de la cruz de Jesucristo, en quien creyeron, fueron preferidas á los Judiós representados por Manassés. Y esto denota el tener Jacob los brazos *cruzados.* Tertul. *de Bapt.* Obsérvese que en las Escrituras se ve frecuentemente que Dios desechó y reprobó á los primogénitos y mayores á los ojos del mundo, prefiriéndoles los menores, y que parecian mas despreciables.

7 Habla con Joseph : En tí, ó por tu causa bendecirán todos á Israél. Cuando los Israelitas en los tiempos venderos darán á alguno su bendicion, dirán : Bendígate Dios, como bendijo á Ephraim, y á Manassés. Los LXX ἐν ὑμῖν, *en vosotros*, esto es, en Ephraim y Manassés.

8 Á vuestros descendientes,

9 Los LXX dicen ἐγὼ δὲ δίδωμί σοι Σίκιμα ἐξαίρετον. *Y yo te doy á Sicima escogida ó principal*, como si dijera : *Te mejoro con darte la muy fértil y abundosa Sicima*, ó *el mejor terreno de Sicima*. S. Jerónimo en las tradiciones hebraicas dice que lo mismo es Sicima ó Sichima, que Sichém y Sichár, que se lee en el Evangelio de

a Hebr. XI, 21. — *b* Suprà XXXI, 29; XXXII, 1. Matth. XVIII, 10. — *c* Josue XV, 7; XVI, 1. — *d* Josue XXIV, 8.

CAPITULO XLIX.

Estando Jacob para morir bendice á sus hijos, y vaticina lo que habia de suceder á sus descendientes : y despues de haber declarado el lugar, donde queria ser enterrado, acaba la carrera de sus dias.

1. [a] Vocavit autem Jacob filios suos, et ait eis : Congregamini, ut annuntiem quæ ventura sunt vobis in diebus novissimis.

2. Congregamini, et audite filii Jacob, audite Israël patrem vestrum.

3. Ruben primogenitus meus, tu fortitudo mea, et principium doloris mei : prior in donis, major in imperio.

4. Effusus es sicut aqua, non crescas : [b] quia ascendisti cubile patris tui, et maculasti stratum ejus.

5. Simeon et Levi fratres : vasa iniquitatis bellantia.

1. Y llamó Jacob á sus hijos, y les dijo : Congregaos, para que anuncie lo que os ha de venir en los últimos dias [1].

2. Congregaos, y oid hijos de Jacob, oid á Israél vuestro padre.

3. Rubén mi primogénito, tú mi fortaleza [2], y el principio de mi dolor [3] : el primero en los dones, el mayor en el mando [4].

4. Te derramaste como agua, no crezcas [5] : porque subiste al lecho de tu padre, y manchaste [6] su estrado.

5. Simeón y Leví hermanos [7] : instrumentos guerreadores de iniquidad [8].

S. Juan, *cap.* IV, *v.* 5. De esta traduccion de los LXX, habrá provenido la opinion de algunos Expositores, que dicen que Jacob en este lugar dió á Joseph la ciudad de Sichém, entendida por el nombre de una porcion, que fué como título de mejora sobre sus hermanos : pero esta opinion no parece muy probable, porque por ningun derecho era de Jacob la ciudad de Sichém, y asi no podia dar ni legar lo que no era suyo : pues aunque algunos dicen que sus hijos la adquirieron por derecho de guerra en el saqueo y mortandad, que hicieron de los Sichimitas, para vengar el estupro de su hermana Dina; es un grave error fundar derecho legítimo sobre un hecho injusto, fementido y tiránico que el mismo Jacob moderadamente desaprobó recien sucedido, y en el paso de su muerte severamente, y con maldicion. Por tanto nos parece mas cierta la interpretacion de Pereyra, Alapide y Menochio que son de sentir, que la porcion en que Jacob mejoró á Joseph, fué el campo ó heredad cercana á Sichém, que por cien corderos compró Jacob á los hijos de Hemor, padre de Sichém, *Genes.* XXX, 19, y es la misma que en el citado lugar del Evangelio se dice *haber dado Jacob á su hijo Joseph.* Los dichos autores añaden, que el decir Jacob haberla tomado con su arco y espada del poder del Amorrheo, se debe entender á la letra : porque despues del destrozo de los Sichimitas, hecho por los hijos de Jacob, este se huyó temiendo ser acometido por los habitadores de aquel pais, *Genes.* XXXIV, 30, los cuales en efecto fueron, y se apoderaron de la heredad comprada por Jacob. Pero este volvió atrás, y á fuerza de armas la recobró, echando de allí á los Amorrheos.

Algunos Intérpretes han creido que por estas palabras de Jacob, le daba á Joseph el derecho de mayorazgo que le competia, como si hubiera sido el primogénito, por cuanto era hijo de Rachél, á quien habia querido tomar por primera mujer, y á la que por engaño habia sido substituida su hermana. Es cierto que Joseph tuvo las prerogativas de mayorazgo; pero en el *lib. I de los Paralip. cap.* V, 1, se da otra razon, que hubo para esto, que fué el haber decaido Rubén de este derecho por su incesto con Bala.

1 Quiere decir : Largo tiempo despues de mi muerte. Esta expresion se usa para significar lo venidero, prescindiendo de que se verifique luego, ó haya de tardar el cumplimiento.

2 Porque naciste el primero en la flor de mi juventud, y cuando mis fuerzas estaban mas enteras.

3 Causa primera y principal de la pena y tristeza, que yo tuve por el incesto, que cometiste con Bala. Véase cap. XXXV, 22. *Principio de mi dolor,* puede tambien exponerse : Porque siendo el primero que naciste, me pusiste en la pena y cuidado, que traen consigo los hijos. La palabra hebréa אוני, significa *mi fuerza*, ó *mi dolor*, y asi abraza los dos sentidos. En el *Deuteronomio* XXI, 17, la palabra אנו, se traduce *principio de su fortaleza,* y tambien *de sus hijos;* y por esta razon sin duda trasladan los LXX, en este lugar ἀρχὴ τέκνων μου, *principio de mis hijos.*

4 Como primogénito debias tener dos porciones en la division de la tierra prometida, y al mismo tiempo el sacerdocio y el reino; mas porque seguiste tu antojo, y deshonraste el lecho de tu padre, te derramarás como el agua, y tu derecho de primogenitura será trasladado á Joseph, que en sus hijos Ephraim y Manassés será cabeza de dos tribus, y tendrá dos porciones en la tierra de Chanaán : tu sacerdocio sera trasladado á la tribu de Leví, y tu reino á la de Judá. *El primero en los dones.* MS. 7. *Pujaste,* quiere significar. *en el derecho de la primogenitura y del sacerdocio :* el mayor en el mando, significa *el derecho que tenia al reino.*

5 No crezcas : lo que se debe explicar mas bien como profecía, que como imprecacion. Tu tribu será pequeña en número, en poder, en gloria, en autoridad. *Deuter.* XXXIII, 6. Y esto se entiende respectivamente, porque la tribu de Rubén fué mas numerosa que otras; *Numer.* I, 5, *y* XXVI, 5; pero no la que debia ser en atencion á lo que correspondia segun ley general á un primogénito.

6 MS. 3, y Ferrar. *E abiltaste.*

7 No solo por naturaleza, sino por el engaño que usaron, y por el furor con que hermanados se echaron sobre Sichém para pasar á cuchillo á sus habitadores.

8 Del injusto y violento estrago que hicieron en Sichém.

a Deuter. XXXIII, 6. — *b* Suprà XXXV, 22. 1 Paral. V, 1.

6. In consilium eorum non veniat anima mea, et in cœtu illorum non sit gloria mea: [a] quia in furore suo occiderunt virum, et in voluntate sua suffoderunt murum.

7. Maledictus furor eorum, quia pertinax: et indignatio eorum, quia dura: [b] dividam eos in Jacob, et dispergam eos in Israël.

8. Juda, te laudabunt fratres tui: manus tua in cervicibus inimicorum tuorum, adorabunt te filii patris tui.

9. [c] Catulus leonis Juda: ad prædam, fili mi, ascendisti: requiescens accubuisti ut leo, et quasi leæna, quis suscitabit eum?

10. [d] NON AUFERETUR sceptrum de Juda, et dux de femore ejus, donec veniat qui mittendus est, et ipse erit expectatio gentium.

6. No entre [1] mi alma en el consejo de ellos, ni en su compañia sea mi gloria [2]: porque en su saña mataron varon [3], y en su voluntad [4] socavaron muro.

7. Maldito el furor de ellos, porque es obstinado: y su ira, porque es dura [5]: los dividiré [6] en Jacob, y los esparciré en Israél.

8. Judá, te alabarán [7] tus hermanos: tu mano en las cervices de tus enemigos, te adorarán los hijos de tu padre [8].

9. Cachorro [9] de leon Judá: á la presa subiste [10], hijo mio: reposando te acostaste como leon, y como leona, ¿quién le despertará?

10. NO SERÁ QUITADO [11] de Judá el cetro, y de su muslo [12] el caudillo [13], hasta que venga el que ha de ser enviado [14], y él será [15] la expectacion de la gentes.

1 Ya desde entonces detesté aquel cruel designio y maldad, y aun ahora mismo lo detesto.

2 La gloria de Israél no sea fruto de sus ligas sangrientas. Otros por *gloria* entienden el *alma;* y en este sentido es una repeticion del primer miembro con mayor fuerza y energía.

3 Á los Sichimitas. Es una enálaje, por la que se pone el singular por el plural.

4 Y llevados de su natural impetuoso, no perdonaron ni aun á los mismos muros de la ciudad.

5 Y así se vió, que aun reconvenidos por Jacob, no cedieron ni reconocieron la atrocidad de su delito. Cap. XXXIV, 31.

6 Los separaré unos de otros, para que no puedan de nuevo coligarse y conspirar á la ruina de los demás. Á la tribu de Leví no tocó parte ó porcion determinada en la tierra de Chanaán, sino que fué derramada y distribuida por todas las tribus. Á la de Simeón tocó una pequeña porcion en medio de la de Juda; y así cuando creció en número de personas, se extendió por el desierto buscando donde habitar, unos hácia Gadér, y otros hácia el monte de Seír. *I Paralip.* IV, 39 *et* 43. La maldicion, que fulminó Jacob contra estas dos tribus, es temporal y bajo de condicion, sino borran y limpian esta maldad con acciones que hagan olvidar los delitos de sus padres. Y así sucedió en el zelo que mostró Moysés, Aaron, Phineés y otros levitas; por el cual adjudicó Moysés el sacerdocio á la tribu de Leví. Se verificó mas tiempo esta maldicion en la tribu de Simeón, á causa de la fornicacion é idolatría de Zambri, que era cabeza de la tribu, y á quien Phineés lleno de zelo quitó la vida. Últimamente sabemos tambien, que de esta tribu salieron los escribas ó doctores de la Ley; pero estos junto con los sacerdotes y demás levitas fueron despues los enemigos mas implacables de Jesucristo y de su Evangelio; y por esto recayó sobre ellos y su posteridad carnal la maldicion que aquí fulmina Jacob. DUG. *hoc loco.*

7 El nombre de *Judá* significa *alabanza*. Judá, dice Jacob, tú que en tu mismo nombre llevas la alabanza, serás justamente alabado por tus hermanos; esto es, tu tribu será honrada y reconocida sobre todas las demás, por tu fortaleza y por tus victorias, por el cetro real que nunca faltará en tu posteridad, y sobre todo porque de tí nacerá el Cristo ó el Mesías.

8 No dice los hijos de tu madre, sino de tu padre, con lo que indica que las otras tribus le estarian subordinadas. Mas esta profecía no tuvo su perfecto cumplimiento, sino en Jesucristo que nació de la tribu de Judá, á quien todos los hombres adoraron como á Dios y Salvador, á quien mira en sentido literal.

9 MS. 3. *Cadillo.* Fuerte, belicoso, vencedor, y sin conocer miedo, á manera de un leon.

10 Está puesto el pretérito por el futuro, como usan los Hebréos, particularmente en el estilo profético. En el Hebréo se lee *de la presa;* esto es, irás de presa en presa, y de victoria en victoria, hasta que despues de haber subyugado enteramente á tus enemigos, descanses pacíficamente, y llegues á un poder tan grande, que todos te teman, y ninguno se atreva á turbar tu reposo, ni á inquietarte con guerras. La primera parte de esta profecía se cumplió literalmente en el reinado de David, y la segunda en el de Salomón. Si el nombre de Judá se toma por toda la nacion de los Judíos, esta bendicion y profecía de Jacob miraba derechamente á Judas Machabeo, y su historia es un comentario literal de este versículo. Véase el *lib. I de los Machabeos* III, 4. Pero sobre todo miraba á aquel, de quien se dice en el *Apocalipsis* V, 5: *Venció el leon de la tribu de Judá.*

11 Esta profecía mira únicamente á la venida del Mesías, como los mismos autores Judíos confiesan concordemente en la *paráfrasis del Génesis*, donde trasladan en términos expresos: *No será quitado de la casa de Judá quien tenga el cetro ni escriba de los hijos de sus hijos para siempre: hasta que venga el Mesías, de quien es el reino: y le obedeceran los pueblos.* La palabra hebrea שבט, significa *baston*, y la Escritura se sirve de ella frecuentemente para significar la potestad real, y alguna vez denota en general toda preeminencia, que va acompañada de autoridad.

12 En el Hebréo: *De entre sus piés.*

13 La palabra hebrea מחקק, significa *legislador, magistrado, cabeza, doctor.*

14 En el Hebréo שילה, cuya significacion determina S. JUAN IX, 7, de una manera decisiva para nosotros: *El enviado* por excelencia, ó el que debe ser enviado, el *Mesías.* Otros interpretan *el Pacificador.*

15 En el Hebréo: *Y á él la obediencia de los pueblos; ó á él correran en tropas los pueblos.* De lo que se

a Suprà XXXIV, 25. — *b* Josue XIX, 1. — *c* I Paral. V. 22. — *d* Matth. II, 6. Joan. I. 45.

11. Ligans ad vineam pullum suum, et ad vitem, ó fili mi, asinam suam. Lavabit in vino stolam suam, et in sanguine uvæ pallium suum.

12. Pulchriores sunt oculi ejus vino, et dentes ejus lacte candidiores.

13. Zabulon in littore maris habitabit, et in statione navium pertingens usque ad Sidonem.

14. Issachar asinus fortis accubans inter terminos.

15. Vidit requiem quòd esset bona, et terram quòd optima: et supposuit humerum suum ad portandum, factusque est tributis serviens.

16. Dan judicabit populum suum sicut et alia tribus in Israël.

11. Atando [1] á la viña su pollino, y á la vid, ó hijo mio, su asna. Lavará en el vino su vestido, y en la sangre de uvas su palio.

12. Mas hermosos son sus ojos [2] que el vino, y sus dientes mas blancos que la leche.

13. Zabulón habitará en ribera de mar [3], y en puerto [4] de navíos extendiéndose hasta Sidón.

14. Issachar, asno fuerte [5], echado entre los términos [6].

15. Vió que el reposo [7] era bueno, y que la tierra era excelente: y sometió su hombro [8] á llevar carga, y se hizo sirviente á tributos.

16. Dan juzgará [9] á su pueblo como cualquiera otra tribu en Israél.

dice en estos versículos, y de lo que acabamos de notar, se han de concluir tres verdades muy importantes. Primera: que mientras subsistiera la tribu de Judá, habia de tener la preeminencia y autoridad sobre todas las otras, lo cual se verificó literalmente. *Numer.* VII, 12. *Judic.* I, 1, 2. La segunda: que mientras subsistió, por privilegio que no se concedió á ninguna de las otras tribus, formó un cuerpo de república gobernada por sus leyes y magistrados, lo que se cumplió aun en el tiempo del cautiverio de Babilonia: como se puede ver en CALMET y otros Expositores, que lo prueban y evidencian. La tercera: que en el tiempo del Mesías perdió esta tribu toda su autoridad; porque el pueblo Romano sojuzgó al de los Hebréos, le quitó el derecho de elegir sus magistrados, y le dió por rey á Herodes, extranjero é iduméo: y al fin de su reinado vino Jesucristo al mundo, y entonces se formó un nuevo reino, no de un solo pueblo, sino de todas las naciones del universo, de las que el Mesías debia ser la cabeza y la esperanza.

1 Estas palabras pertenecen al Mesías, ó al *Schilóh*, de quien acaba de hablar en el versículo precedente. *Y este Schilóh, hijo mio, atará....* Y el Mesías atará con estrechos lazos de fe, esperanza y caridad su *pollino*, el pueblo de los Gentiles indómito, y que no conocerá yugo de ley ni de preceptos: *á su viña*, á su Iglesia, con quien la unirá é incorporará: *y á la vid*, á sí mismo: JOAN. XV, 4, *su asna*, el pueblo de los Judíos, acostumbrado al yugo de la Ley, y á quien por sí mismo predicó. Esta profecía de Jacob anuncia la reunion de los dos pueblos, Gentil y Judío, en uno solo. *Lavará en vino su vestido, y en sangre de uvas su palio:* su Iglesia, que rodeó á sí como un vestido, la lavará con su preciosa sangre, y limpiará de todas las inmundicias y pecados, para presentarla gloriosa á su Padre.

2 En estas expresiones se simbolizan y figuran la gloria y hermosura de Jesucristo resucitado. Otros entienden *por los ojos*, á aquellos, que son alumbrados de una particular luz del cielo para contemplar y exponer los divinos misterios, como los doctores de la Iglesia, ó para anunciar las cosas venideras como los profetas: y *por dientes*, á los Apóstoles, que desmenuzando la doctrina del Evangelio, la comunicaron á todas las naciones; y que por la solidez de su fe y por la pureza de su vida fueron la admiracion de todo el mundo. S. AUGUST. *lib.* XII *contra Faust. cap.* 42. Otros exponen esto á la letra de la abundancia de viñas, que habia en el territorio que pertenecia á la tribu de Judá; lo que no se opone á los otros sentidos.

3 Porque su suerte se extendia desde el mar de Galiléa por el Oriente, hasta el Mediterráneo por el Occidente.

4 Tenia muchos puertos y muy buenos, como Capharnaum, Bethsaida, Tiberiade, etc., desde donde comerciaba con otros pueblos hasta Sidon, ciudad marítima y capital de la Phenicia, que servia de término á la tierra de promision por la parte Septentrional. La Escritura llama así la provincia del nombre de la capital.

5 En el Hebréo, *de hueso*, huesudo, fuerte, robusto y bueno para las fatigas, que son inseparables de la agricultura.

6 En el Hebréo se lee en dual, *entre dos términos;* esto es, se mantendrá contenta en los términos ó límites de la suerte que le toque, ó mas bien los términos de las dos tribus Zabulón, y mitad de la de Manassés.

7 MS. 7. *La folganza.* Conoció, y por lo mismo abrazó las comodidades de una vida quieta y rústica, propia para adquirir inocentes riquezas y perfecta sabiduría. La sabiduría de esta tribu es recomendada en el *lib. I de los Paralip.* XII, 32. Y así quiso mas bien vivir en quietud, y pagar tributo á los reyes de Israél, y llevar las cargas como jornalero que librarse de todo esto entre el desasosiego y ruido de las armas. Los soldados estaban exentos de tributos. El territorio que tocó á la tribu de Issachar, era muy fértil y hermoso.

8 MS. 7. *Sus cuestas.* FERRAR. *Y acostó su hombro.*

9 Alude al nombre *Dan*, que en Hebréo es *juez*. Como si dijera: La tribu de Dan tendrá jueces del pueblo de Israél, como podrá tenerlos cualquiera otra tribu: no le faltará este honor, aunque Dan sea hijo de una criada, y su tribu no sea de las mayores. S. Jerónimo y otros Intérpretes quieren que aquí se denote á Sansón, y que de él se habla en el versículo siguiente; á lo menos él era de esta tribu, y fué uno de los jueces de Israél. MENOCH. y MARTINI. Pero añade Jacob por un espíritu profético: mas como este Nazaréo morirá, y no resucitará, no le puedo yo mirar como á Salvador del mundo y de los de mi nacion; y así espero otro mas fuerte y mas poderoso que él, y será *tu Salvador*, esto es, *el Salvador enviado por ti.* Muchos Padres y S. AGUST. *Quæst.* XXII *in Josue*, exponen el v. 17, del Antecristo, que habia de nacer de esta misma tribu. Véase el *cap.* VII, 4 *del Apocalipsis.* Una y otra opinion es bien fundada

17. Fiat Dan coluber in via, cerastes in semita, mordens ungulas equi, ut cadat ascensor ejus retrò.
18. SALUTARE tuum expectabo, Domine.
19. Gad, accinctus præliabitur ante eum: et ipse accingetur retrorsum.
20. Aser, pinguis panis ejus, et præbebit delicias regibus.
21. Nephthali, cervus emissus, et dans eloquia pulchritudinis.
22. [a] Filius accrescens Joseph, filius accrescens et decorus aspectu: filiæ discurrerunt super murum.
23. Sed exasperaverunt eum, et jurgati sunt, inviderunt que illi habentes jacula.
24. Sedit in forti arcus ejus, et dissoluta sunt vincula brachiorum et manuum illius per manus potentis Jacob: indè pastor egressus est lapis Israël.
25. Deus patris tui erit adjutor tuus, et omnipotens benedicet tibi benedictionibus cœli

17. Sea Dan culebra en el camino, ceraste [1] en la senda, que muerde las pesuñas del caballo, para que caiga hácia atrás su ginete.
18. Tu SALUD esperaré, Señor.
19. Gad, armado peleará delante de él [2]: y él mismo será armado hácia atrás.
20. Asér, su pan [3] será jugoso, y dará deleites á los reyes.
21. Néphthali, ciervo suelto [4], y que da dichos hermosos.
22. Hijo que crece [5] Joseph, hijo que crece y de hermoso aspecto [6]: las doncellas [7] corrieron sobre el muro.
23. Mas amargáronle [8], y pendenciaron, y envidiáronle los armados de dardos.
24. Su arco se apoyó sobre el fuerte [9], y las prisiones de los brazos y manos de él fueron desatadas por las manos del poderoso de Jacob [10]: de allí salió el pastor [11] la piedra de Israél.
25. El Dios de tu padre será tu ayudador, y el omnipotente te bendecirá [12] con bendiciones

1 El *ceraste* es una especie de serpiente de color de arena, con cuernos, de donde le viene el nombre de *cerastes*, la cual no pudiendo ofender al ginete, muerde en el pié al caballo, para hacer caer al caballero, y matarlo. Nuestro licenciado Huerta sobre PLINIO, *lib.* VIII, *cap.* 23, y el diligentísimo naturalista Seba describen con la mayor exactitud la naturaleza, figura, astucia, eficacia de su veneno, y demás propiedades, sexos y especies de los *cerastes*.

Puede ser tambien, que Jacob aludiese á la general idolatría de las diez tribus, que tuvo su origen en esta, y que acarreó á todas su ruina.

2 Esto es, delante del pueblo de Israél. La tribu de Gad marchó á la frente de las otras tribus para ponerlas en posesion de la tierra prometida; pero despues de esta conquista volvieron bien armados al territorio que Moysés les habia señalado de la otra parte del Jordán. JOSUE XXII *et II Paralip.* v, 11, 18.

3 Excelente, de mucha substancia. En esto se da á entender la cualidad y fecundidad del territorio que tocaria á esta tribu, pues produciria frutos tan delicados que servirian para la mesa de los reyes de Judá, de Israél y de Tyro. Pero en sentido mas sublime denota que el verdadero pan de vida seria la carne del que nació de una Vírgen en Nazareth, morada de María Vírgen, cuya ciudad perteneció á la tribu de Asér.

4 Se cree, que esto se verificó primeramente en la persona de Barác, que habiendo salido á la guerra, al principio se mostró tímido y cobarde; pero alentado por Débora que le acompañaba, derrotó y persiguió á sus enemigos á manera de un rayo, que esto significa el nombre de Barác. *Néphthali* quiere decir *lucha*: las palabras bellas, que pronunció, fueron las acciones de gracias que cantó á Dios en compañía de Debora. Esto último puede aplicarse tambien, segun S. Jerónimo, á la ciudad de Tiberíades que estaba en esta tribu, y fué famosa por los célebres doctores que de ella salieron: ó mas bien por las palabras de vida que derramó el Salvador en este lugar: y por los apóstoles, que fueron los mas de esta tribu, especialmente S. Pedro cabeza de todos; y en fin, como dice Masio, citado por Pereyra, se puede generalmente aplicar á los Nephthalitas, que eran muy bien hablados, corteses y afables, por cuyas prendas eran muy distinguidos y estimados.

5 FERRAR. *Hijo fruchigoso.* Jacob se extiende con particular júbilo en bendecir á su hijo Joseph, á cuyo nombre, que significa *aumento*, se hace aquí alusion. Creció en virtud y en méritos, en reputacion y autoridad. Él solo obtuvo dos tribus entre sus hijos: y la de Ephraim fué muy fecunda y floreciente, y ella dió muchos reyes á Israél.

6 Lo mismo se dice de Joseph, aun por lo que mira á lo personal en el cap. XXXIX, 6.

7 Las doncellas de Egipto corrieron sobre los muros para mirar su hermosura, y verle ensalzado y elevado á la mayor gloria. *Pereyra.*

8 Mas sus hermanos le *amargaron*, se le opusieron, diciendo: ¿Pues qué tú serás nuestro rey? Y se le burlaron, hiriéndole con los *dardos* de sus envidias y calumnias, y le rodearon *armados* de furor. *Pereyra.*

9 Puso toda su confianza en Dios, que por excelencia se llama el *Fuerte*. *Pereyra.*

10 De Dios, cuyo poder es invencible.

11 Y desde las cadenas y la cárcel salió para ser el gobernador y el salvador de Egipto, la columna de su pueblo, y la piedra fundamental de Israél. *Menoch.* Todo esto conviene mas propiamente á Jesucristo, que rompiendo los lazos de la muerte, salió vivo y resucitado del sepulcro para ser el Pastor y la piedra fundamental de su Iglesia.

12 El Señor Todopoderoso te concederá el rocío del cielo, lluvias, nieves, soles, y la fertilidad de la tierra, y la fecundidad en tus ganados y en los que traerán el origen de tu linaje. *Menoch.* Esto mas copiosamente se cumplió en Cristo, á quien se le dió toda potestad en el cielo y en la tierra. *Pereyra.*

a I Paral. v, 1.

desuper, benedictionibus abyssi jacentis deorsum, benedictionibus uberum et vulvæ.
26. Benedictiones patris tui confortatæ sunt benedictionibus patrum ejus: donec veniret desiderium collium æternorum: fiant in capite Joseph, et in vertice Nazaræi inter fratres suos.
27. Benjamin lupus rapax, manè comedet prædam, et vesperè dividet spolia.
28. Omnes hi in tribubus Israël duodecim: hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis.
29. Et præcepit eis, dicens: Ego congregor ad populum meum: sepelite me cum patribus meis in spelunca duplici quæ est in agro Ephron Hethæi,
30. Contra Mambre in terra Chanaan, [a] quam emit Abraham cum agro ab Ephron Hethæo in possessionem sepulcri.
31. Ibi sepelierunt eum, et Saram uxorem ejus: ibi sepultus est Isaac cum Rebecca conjuge sua: ibi et Lia condita jacet.

del cielo de arriba, con bendiciones del abismo que yace abajo, con bendiciones de pechos y de matriz.
26. Las bendiciones de tu padre fueron confortadas [1] con las bendiciones de los padres de él: hasta que viniese el deseo [2] de los collados eternos: cúmplanse en la cabeza de Joseph, y sobre la coronilla de la cabeza [3] del Nazareno entre sus hermanos.
27. Benjamin lobo robador [4], á la mañana comerá la presa, y á la tarde repartirá los despojos.
28. Todos [5] estos en las tribus de Israél doce: esto les habló su padre, y bendijo [6] á cada uno con bendiciones peculiares.
29. Y mandóles [7], diciendo: Yo voy á reunirme á mi pueblo: enterradme con mis padres en la cueva doble, que está en el campo de Ephrón Hethéo,
30. Enfrente de Mambre en la tierra de Chanaán, que compró Abrahám con el campo á Ephrón Hethéo para posesion de sepultura.
31. Allí le enterraron á él, y á Sara su mujer: allí fué sepultado Isaac con Rebeca su mujer: allí tambien yace Lía enterrada [8].

1 Las bendiciones que te da tu padre Jacob son mayores que las que mis padres me echaron. Serás mas bendito, y mas feliz que yo. *Menoch.*

2 Hasta que venga el deseado por todos los santos y patriarcas del antiguo Testamento, que aquí son llamados *collados eternos*. Todos desearon ver al Salvador del mundo, en quien debian ser benditas todas las naciones con toda suerte de dones y bendiciones celestiales, infinitamente mayores y mas útiles que todas las que dió Jacob á Joseph. Véase la *Epístola* de S. PABLO *á los Ephes.* 1.

Ocurre en este lugar una dificultad, y es, que estas bendiciones que Jacob dió á Joseph, no duraron hasta la venida del Mesías, respecto de que setecientos diez y siete años antes fueron trasladadas las diez tribus ó Ephraim mas allá del Euphrates, las que no volvieron mas de su cautiverio. CALMET en la *Disertacion que precede á los Comentarios del profeta Ezequiel*, demuestra que volvieron del mismo modo que las otras. Pero concediendo que no volvieron, y que entonces tuvo fin el reino de Israél, responden algunos que la bendicion de Jacob fué condicionada, esto es, si ellos por sus delitos no se hacian indignos de estas bendiciones. Á otros parece segun el texto: *cúmplanse en la cabeza de Joseph;* que las palabras de Jacob son solo un deseo de que estas bendiciones permanecieran en sus descendientes hasta la venida del Mesías, en cuya persona tendrian su total cumplimiento.

3 FERRAR. *Meollera del Nazareno*, que quiere decir *separado*, *escogido*, *distinguido*, *coronado*. Todo lo cual conviene á Joseph, ya por la pureza de vida y de costumbres con que se señaló entre sus hermanos; ya por la gloria y dignidad á que fué elevado. Y mucho mas aquel Señor figurado por Joseph, que tuvo este nombre, y á quien miraba esta profecía á la letra. MATTH. II, 23. En las cortes de Oriente hay un oficial inmediato á la persona del rey, que se llama *Nazír*, y tal fué Joseph con la persona de Pharaón.

4 Esto lo explican comunmente de la tribu de Benjamin, que fué muy feroz y belicosa, como entre otros lances se puede ver por la guerra que mantuvieron solos contra las otras tribus, á causa de la violencia que cometieron contra la mujer del levita, y en la que casi quedaron arruinados. *Judic.* XX, 5. Se descubre tambien el natural intrépido y feroz de los de esta tribu en el rapto de las doncellas de Silo. *Cap.* XXI, 11. Pero S. AGUSTIN *in Psalm.* LXXVIII, y la mayor parte de los Padres latinos aplican esta profecía al apóstol S. Pablo, que era de la tribu de Benjamin. *Este á la mañana*, esto es, en la flor de su juventud, á manera de un lobo robador, acometió al rebaño del Señor, y persiguió su Iglesia: *pero á la tarde;* esto es, en edad mas adelantada, enseñó y distribuyó por todas partes la palabra del Señor; y quitando al demonio los despojos de los Gentiles, los agregó y unió á Cristo y á su Iglesia.

5 Esto es: Estos doce fueron caudillos de las doce tribus de Israél.

6 Estas *bendiciones peculiares* son los anuncios ó profecías que á cada uno antes habia dicho, sobre lo que á cada tribu habia de suceder. *Menoch. Duhamel, Pereyra.*

7 Lo que Jacob habia pedido á Joseph en particular, lo encarga aquí en comun á todos sus hijos, para que un mandamiento tan preciso, dado por un padre pocos momentos antes de espirar, imprimiese mas y mas en el corazon de los hijos la fe de las promesas que se habian de cumplir en ellos y en sus descendientes.

8 Se suple, *por mí;* porque en el Hebréo y Caldéo se lee: *Y allí sepulté á Lía.*

a Suprà XXIII, 17.

32. Finitisque mandatis quibus filios instruebat, collegit pedes suos super lectulum, et obiit: appositusque est ad populum suum.

32. Y acabados los encargos con que instruia á los hijos, recogió [1] sus piés sobre la cama, y murió [2]: y fué agregado á su pueblo.

CAPÍTULO L.

Joseph hace embalsamar el cuerpo de su padre, y pasa á enterrarlo á tierra de Chanaan. Funerales de Jacob. Consuela á sus hermanos, que estaban con algun recelo por las injurias pasadas. Muerte de Joseph.

1. Quod cernens Joseph, ruit super faciem patris flens et deosculans eum.
2. Præcepitque servis suis medicis ut aromatibus condirent patrem.
3. Quibus jussa explentibus, transierunt quadraginta dies: iste quippe mos erat cadaverum conditorum: flevitque eum Ægyptus septuaginta diebus.
4. Et expleto planctûs tempore, locutus est Joseph ad familiam Pharaonis: Si inveni gratiam in conspectu vestro, loquimini in auribus Pharaonis:
5. Eò quòd pater meus adjuraverit me, dicens: En morior, in sepulcro meo [a] quod fodi mihi in terra Chanaan, sepelies me. Ascendam igitur, et sepeliam patrem meum, ac revertar.
6. Dixitque ei Pharao: Ascende et sepeli patrem tuum sicut adjuratus es.
7. Quo ascendente, ierunt cum eo omnes

1. Lo cual viendo [3] Joseph, echóse sobre el rostro de su padre llorando y besándole.
2. Y mandó á los médicos sus criados que embalsamaran [4] á su padre.
3. Los cuales ejecutando lo mandado, pasaron cuarenta dias [5]: pues esta era la costumbre de los cadáveres embalsamados: y lloróle Egipto setenta dias.
4. Y acabado el tiempo del luto, dijo Joseph á la familia de Pharaón [6]: Si he hallado gracia en vuestra vista, hablad en oidos de Pharaón [7]:
5. Porque mi padre me juramentó, diciendo: Mira que me muero, me enterrarás en mi sepulcro, que cavé [8] para mí en tierra de Chanaán. Subiré pues, y enterraré á mi padre, y volveré.
6. Y díjole Pharaón: Sube y entierra á tu padre, como fuiste juramentado.
7. El cual subiendo, fueron con él todos los

1 Es probable que habló á sus hijos sentado sobre la orilla de su cama, y apoyado con los piés en el suelo; y que despues de haber concluido, recogiendo los piés, y poniéndose en la cama en la situacion de un hombre, que se va á dormir, espiró de esta suerte.

2 MS. 3 y Ferrar. *E transióse, é apañóse a sus pueblos.* Véase lo que dejamos notado sobre esta expresion.

3 Que su padre habia muerto.

4 En el principio la necesidad misma pudo dar ocasion á este uso. Las inundaciones del Nilo cubrian por espacio de muchos meses las tierras de Egipto, de manera que no podian enterrar sus cadáveres en todo este tiempo: el guardarlos, hubiera sido arriesgado y expuesto á que el aire se inficionase. Pues para ocurrir á estos inconvenientes, el remedio era embalsamarlos: y de aquí tuvo orígen este uso. Era tan excelente el arte de los médicos Egipcios en la práctica de esto, que aun hasta nuestros dias se ven semejantes cadáveres, ó *momias* muy bien conservadas. S. August. *lib. de locution. in Genes.* Lo que en sus principios fué necesidad, fué degenerando con el tiempo en fausto; y vino á ser para los hombres una materia de vanidad, aquello mismo que era tan propio para confundirlos y humillarlos. Segun Herodoto y Diodoro de Sicilia empleaban cuarenta dias en introducir en los cuerpos drogas aromáticas, y por otros treinta los dejaban penetrar de sal y nitro para que se endureciesen y secasen.

5 Empleaban cuarenta dias en esta operacion, y en todo lo que pertenecia al aparato de los funerales: y si se añaden otros treinta de luto, componen los setenta que se dice aquí lloraron los Egipcios á Jacob: en lo que se comprende todo lo que pertenece al duelo, luto y demás ceremonias de estos casos. Se ve por esto, cuanto honraron la memoria de Jacob por respeto á su hijo Joseph; pues el duelo por los reyes solo duraba setenta y dos dias: y por lo dicho se ve, que el de Joseph fué igual al de aquellos, menos dos dias.

6 Joseph aunque primer ministro se valió de los principales señores de la corte para que le sacasen licencia de partir con sus hermanos á la tierra de Chanaán para enterrar á su padre, bien sea porque estuviese todavía de luto (aunque esto no parece compatible con lo que dice el texto de haberse ya acabado el tiempo del luto), ó bien para conciliarse la benevolencia de los señores de palacio, cuya intercesion no se desdeñaba implorar, ó finalmente para remover de sí toda sospecha de querer huirse con sus hermanos. Á este fin les rogó que hicieran presente á Pharaón el juramento con que se habia obligado á su padre, y al mismo tiempo dejó en la tierra de Gessén, como en prendas y seguridad de que volveria á la misma, las personas y ganados de toda su familia.

7 Representad por mí, é insinuad á Pharaón.

8 Que señalé para mí en la cueva destinada para entierro de mi familia.

a Suprà XLVII, 29.

senes domûs Pharaonis, cunctique majores natu terræ Ægypti:
8. Domus Joseph cum fratribus suis, absque parvulis et gregibus, atque armentis, quæ dereliquerant in terra Gessen.
9. Habuit quoque in comitatu currus et equites: et facta est turba non modica.
10. Veneruntque ad Aream Atad, quæ sita est trans Jordanem: ubi celebrantes exequias planctu magno atque vehementi, impleverunt septem dies:
11. Quod cùm vidissent habitatores terræ Chanaan, dixerunt: Planctus magnus est iste Ægyptiis. Et idcircò vocatum est nomen loci illius, Planctus Ægypti.
12. Fecerunt ergò filii Jacob sicut præceperat eis:
13. Et portantes eum in terram Chanaan, [a] sepelierunt eum in spelunca duplici, [b] quam emerat Abraham cum agro in possessionem sepulcri ab Ephron Hethæo contra faciem Mambre.
14. Reversusque est Joseph in Ægyptum cum fratribus suis, et omni comitatu, sepulto patre.
15. Quo mortuo, timentes fratres ejus, et mutuò colloquentes: Ne fortè memor sit injuriæ quam passus est, et reddat nobis omne malum quod fecimus,
16. Mandaverunt ei dicentes: Pater tuus præcepit nobis antequàm moreretur,
17. Ut hæc tibi verbis illius diceremus: Obsecro ut obliviscaris sceleris fratrum tuorum, et peccati atque malitiæ quam exercuerunt in te: nos quoque oramus ut servis Dei patris tui dimittas iniquitatem hanc. Quibus auditis flevit Joseph.
18. Veneruntque ad eum fratres sui: et proni adorantes in terram dixerunt: Servi tui sumus.
19. Quibus ille respondit: Nolite timere:

ancianos [1] de la casa de Pharaón, y todos los mayores de edad de la tierra de Egipto:
8. La casa de Joseph con sus hermanos, salvo los niños y rebaños, y ganado mayor, que habian dejado en la tierra de Gessén.
9. Tuvo tambien en la comitiva carros y gente de á caballo: y se formó un gentío no pequeño.
10. Y llegaron á la Era de Atád [2], que está situada á la otra parte [3] del Jordán: donde celebrando los funerales con grande y muy grave llanto [4], emplearon siete dias.
11. Cuando vieron esto los moradores de la tierra de Chanaán, dijeron: Grande duelo es este para los Egipcios. Y por esto fué llamado el nombre de aquel lugar, el Llanto [5] de Egipto.
12. Y así los hijos de Jacob hicieron como les habia mandado:
13. Y llevándole á tierra de Chanaán, le enterraron en la cueva doble, que habia comprado Abrahám con el campo por posesion de sepultura á Ephrón Hethéo en frente de Mambre.
14. Y volvió Joseph á Egipto con sus hermanos y toda la comitiva, despues de haber enterrado al padre.
15. El cual muerto, temiendo los hermanos, y diciendo el uno al otro: No sea caso que se acuerde de la injuria que padeció, y nos retorne todo el mal, que le hicimos,
16. Le enviaron á decir: Tu padre nos mandó antes que muriese,
17. Que te dijéramos esto en su nombre [6]: Ruego que te olvides de la maldad de tus hermanos, y del pecado y la malicia que ejecutaron contra tí: nosotros tambien rogamos, que á los siervos del Dios de tu padre perdones esta iniquidad. Lo cual oido, Joseph [7] lloró.
18. Y vinieron á él sus hermanos: y adorando inclinados á tierra dijeron: Siervos tuyos somos.
19. A los cuales él respondió: No querais te-

1 El nombre de *anciano* no mira aquí tanto á la edad, como á la dignidad.

2 O de las espinas, llamada así, ó porque estaba cercada de espinos, ó porque habia muchos en todo aquel territorio. Despues fué llamada Bethagla. Josue xv, 6.

3 Segun el Hebréo es el paso del Jordán, que está á la otra parte del mismo rio. S. Jerónimo situa la Era de Atád en Bethagla á tres millas de Jericó, y dos de la ribera occidental de este rio, por cuya razon no fué menester pasarlo. Debe observarse que Moysés escribe esto á los Hebréos, cuando ya ocupaban la Palestina.

4 MS. *E llantedron, é fiso tristura.* Ferrar. *E hizo á su padre lemuño siete dias.*

5 Hebréo אבל מצרים *Llanto de Egipto.*

6 No consta que Jacob dejase este encargo á sus hijos, porque asegurado por la misma experiencia de la virtud, caridad y mansedumbre de Joseph, no recelaba de su parte ningun mal á los otros hermanos; ó si lo hubiera recelado antes de morir, hubiera persuadido é inclinado á Joseph á que sinceramente y de todo corazon los perdonara. Por lo que parece mas verisímil que temerosos estos de que hubiese quedado en Joseph algun resentimiento por lo pasado, inventaron esto v. 15, y tomando el nombre de su padre, le enviaron á decir lo que aquí se refiere. Esto sin duda seria por medio de Benjamin, que era el hermano querido de Joseph, y que no habia tenido parte en el designio de quitarle la vida, ni en lo demás que contra él ejecutaron.

7 Joseph, que los tenia ya perdonados de corazon, se enterneció al oir estas razones; y no parece les dió otra respuesta que sus lágrimas. Alentados ellos con esta demostracion tan tierna, vinieron en persona á pedirle perdon de la mala voluntad que le habian tenido, y postrados en tierra, confesaron y protestaron que eran sus siervos.

a Act. vii, 16. — *b* Suprà xxiii, 17.

Num Dei possumus resistere voluntati?

20. [a] Vos cogitastis de me malum : sed Deus vertit illud in bonum, ut exaltaret me, sicut in præsentiarum cernitis, et salvos faceret multos populos.

21. Nolite timere : ego [b] pascam vos et parvulos vestros. Consolatusque est eos, et blandè ac leniter est locutus.

22. Et habitavit in Ægypto cum omni domo patris sui : vixitque centum decem annis. Et vidit Ephraim filios usque ad tertiam generationem. [c] Filii quoque Machir filii Manasse nati sunt in genibus Joseph.

23. Quibus transactis, [d] locutus est fratribus suis : Post mortem meam Deus visitabit vos, et ascendere vos faciet de terra ista ad terram quam juravit Abraham, Isaac, et Jacob.

24. Cùmque adjurasset eos atque dixisset : Deus visitabit vos : [e] asportate ossa mea vobiscum de loco isto :

25. Mortuus est, expletis centum decem vitæ suæ annis. Et conditus aromatibus, repositus est in loculo in Ægypto.

mer : ¿Podemos acaso resistir [1] á la voluntad de Dios?

20. Vosotros pensásteis mal sobre mi : mas Dios lo convirtió en bien para ensalzarme, como lo veis al presente, y para hacer salvos á muchos pueblos.

21. No querais temer : yo os mantendré á vosotros y á vuestros niños. Y los consoló y habló con blandura y suavidad.

22. Y habitó en Egipto con toda la casa de su padre : y vivió ciento y diez años. Y vió los hijos de Ephraim hasta la tercera generacion. Los hijos de Machir hijo de Manassés nacieron tambien sobre las rodillas [2] de Joseph.

23. Pasado lo cual, dijo á sus hermanos : Despues de mi muerte Dios os visitará [3], y os hará subir de esta tierra á la tierra que juró á Abrahám, á Isaac, y á Jacob.

24. Y habiéndolos [4] juramentado y dicho : Dios os visitará : llevad mis huesos con vosotros de este lugar :

25. Murió, cumplidos los ciento y diez años de su vida [5]. Y habiéndole embalsamado, fué depositado [6] en una caja en Egipto.

1 Los LXX : Τοῦ γὰρ Θεοῦ εἰμί ἐγώ : Porque yo tambien soy siervo de Dios, y le temo, y asi debo imitarle, apartando de mí todo deseo de venganza. S. CHRYS. *Hom. ult. in Genes.* El texto hebréo : *¿Acaso en lugar de Dios yo,* para oponerme y resistir á su voluntad? Véase sobre esto mismo el cap. XLV, 8.

2 Esta expresion significa que Joseph vió con grande placer y sentimientos de alegria nacer sus nietos y biznietos, los acarició y puso sobre sus rodillas, bendiciendo y alabando al Dios omnipotente por la multiplicacion de su familia.

3 Primeramente permitirá que seais afligidos y tratados como esclavos; pero despues os sacará de esta tierra, y os llevará á tomar posesion de la tierra de Chanaán que prometió con juramento á Abrahám, á Isaac y á Jacob Es una expresion hebréa.

4 Y habiéndolos obligado á que jurasen, que trasladarian sus huesos á la tierra de Chanaán, les dijo de nuevo Dios os visitará. Joseph tuvo presente para esto las mismas razones, que movieron á Jacob su padre. Véase lo que dejamos notado cap. XLII, 26, 30, y XLIX, 29.

5 Y así Joseph tuvo por el dilatado espacio de ochenta años la superintendencia general de todo Egipto, á la que fué elevado á los treinta de su edad; aunque otros Expositores ordenan de otro modo esta cronología. Por el elogio que el Espíritu Santo nos dejó de Joseph, *Eccli.* XLIX, 17, se nos demuestra, que fué ensalzado á ser e príncipe y señor de sus hermanos por una particular voluntad de Dios, que dirigió á este fin la de Pharaón; y que para los mismos fué el ejemplo por su virtud, el consejo por su sabiduría, el padre por sus cuidados, el protector por su autoridad, la salud por su caridad y espíritu de profecía, que le descubrió la necesidad y los medios de socorrerla.

6 Su cuerpo fué tenido en mucha veneracion por los Israelitas, los cuales lo conservaron en lugar seguro todo el tiempo de la servidumbre. Moysés se encargó de este precioso depósito, *Exod.* XIII, 19, cuando salieron de Egipto, y antes de su muerte lo pasó á la custodia de Josué. Este general, acabada la conquista de la tierra prometida, hizo conducir con solemne pompa el cuerpo de aquel, á quien debia tantas obligaciones toda la nacion, y llevarlo hasta Sichém, en donde estaba el campo que Jacob le habia legado como manda especial. JOSUE XXIV, 32. Este mismo sagrado Escritor concluye su historia por la narracion de este último obsequio que rindió á la memoria de Joseph, cuyos huesos, segun la expresion del Espíritu Santo, *Eccli.* XLIX, 18, habian profetizado aun despues de su muerte, y verificado el cumplimiento de sus grandes promesas.

a Suprà XLV, 5. — *b* Suprà XLVII, 12. — *c* Num. XXXII, 39. — *d* Hebr. XI, 22. — *e* Exod. XIII, 19. Josue XXIV, 32

ADVERTENCIA

SOBRE EL ÉXODO.

ESTE libro se llama *Éxodo*, de la palabra griega ἔξοδος, que significa *salida*, por referirse en él las maravillas que Dios obró para sacar de Egipto á su pueblo. Se describe en él la triste y dura esclavitud que sufrieron los Israelitas bajo la tiranía de Pharaón : la portentosa libertad, que el Señor les concedió por la mano y conducta de Moysés : como les mandó que celebraran la Pascua : y como triunfantes y gloriosos pasaron el mar Rojo : su entrada y morada en el desierto, y sus murmuraciones contra Dios, que por espacio de cuarenta años los alimentó con el maná, que hacia llover del cielo : la guerra con los Amalecitas, y victoria que de ellos consiguieron : la institucion de los magistrados, y como fué dada, promulgada y recibida la Ley : la fórmula del Tabernáculo y del Arca del Testamento : la idolatría de los Israelitas en el becerro de oro, y la severidad con que fueron castigados : la religion y culto de Dios, y el órden de sus ministros, de los sacrificios, ceremonias y observancias.

Comprende este Libro los hechos de ciento cuarenta y cinco años; esto es, desde la muerte de Joseph hasta el mes primero del segundo año de la salida de los Hebréos de Egipto, como se evidencia por el capítulo último, vv. 1 y 15. Desde la muerte de Joseph hasta el nacimiento de Moysés pasaron sesenta y cuatro años : Moysés puso en libertad al pueblo á los ochenta de su edad, y el siguiente erigió el Tabernáculo, que es donde se da fin al Éxodo; por lo que si se añaden estos ochenta á los sesenta y cuatro, y el año que se sigue, resultan los ciento cuarenta y cinco, que decimos. Moysés hace aquí presente, como por último se cumplió lo que Dios habia prometido á este pueblo cuatrocientos años antes. En el Libro precedente refiere las repetidas promesas que habia hecho á Abrahám, diciéndole que su posteridad viviria en tierra extraña, y que seria esclava y oprimida largo tiempo; pero que al cabo enviaria terribles plagas contra los que la oprimiesen, y que saldria llena de gloria y de riquezas, para entrar en posesion de la tierra que les prometia. *Genes.* XV. En los primeros capítulos hasta el v. 37 del cap. XII, se comprenden las disposiciones, que dió el Señor para librar á su pueblo de la injusta esclavitud, en que gemia, y las maravillas que obró para sacarle de ella. Desde el citado versículo hasta el cap. XIX, se trata de su salida; de como Pharaón quedó anegado con todo su ejército en el mar Rojo; de las alabanzas que cantaron al Señor por la victoria que les habia dado; de sus marchas por el desierto, y de las diversas mansiones que en él hicieron. Y últimamente desde el cap. XIX hasta el fin del Libro se describen varias leyes y ceremonias, que pertenecen así á las cosas divinas y sagradas como á las humanas y políticas, y que debian servir para el gobierno de una república ó pueblo, que Dios se formaba bajo su especial proteccion y providencia.

Pero si entramos á contemplar y registrar mas de cerca lo que aconteció aquí á los Judios como en figura, hallaremos luego, que en la esclavitud de este pueblo se figuraba la que el mundo sufria bajo del tiránico yugo del demonio, y los violentos y pertinaces esfuerzos, que ha hecho siempre, y continua haciendo este comun enemigo de los hombres, para que no se le escape de las manos la presa, que una vez llegó á entrar en su poder. Veremos, que solamente puede librarnos de esta dura servidumbre la sangre de Jesucristo, como de Cordero divino y sin mancilla :